

THE POWER OF LIFE

Wu Xuehua Chinese Wenchuan Earthquake Relief Documentary Photography

吴学华中国汶川抗震救灾纪实摄影

生命的力量

□□□
决千汶
战里川
在大在
继救告
续援急

上海画报出版社
SHANGHAI PICTORIAL PUBLISHING HOUSE
上海锦绣文章出版社
Shanghai Brilliant Books

图书在版编目（C I P）数据

生命的力量：吴学华中国汶川抗震救灾纪实摄影
/ 吴学华摄. —上海：上海锦绣文章出版社，2008. 6
ISBN 978-7-5452-0095-9

I. 生… II. 吴… III. 抗震救灾—新闻摄影—中国—
2008—摄影集 IV. J429. 1

中国版本图书馆CIP数据核字（2008）第087068号

出 品 人 张仲煜
策 划 吴学华
摄 影 吴学华
责任编辑 张仲煜 裘家康
特邀编辑 汤怡蓉
装帧设计 朱晔华
图片编辑 任自骥 沈越非
图片监制 詹茂华
图片制作 陈续跃 孙 浩
英文翻译 王 菁 陈文爽
英文审读 俞 路
技术编辑 李 荀
总 监 制 李 刚

书 名 生命的力量
——吴学华中国汶川抗震救灾纪实摄影
著 者 吴学华
出版发行 上海锦绣文章出版社（上海画报出版社）
地 址 上海市长乐路672弄33号（邮编200040）
经 销 全国新华书店
印 刷 上海精英彩色印务有限公司
开 本 889 × 1194 1/12
印 张 16
版 次 2008年6月第1版
印 数 0001—5000
印 次 2008年6月第1次印刷
书 号 ISBN978-7-5452-0095-9/J.051
定 价 215.00元

如有印装质量问题请与印装单位联系 电话021-56941616
版权所有 不得翻印

谨以此书

祭奠 在“5.12”地震中罹难的同胞

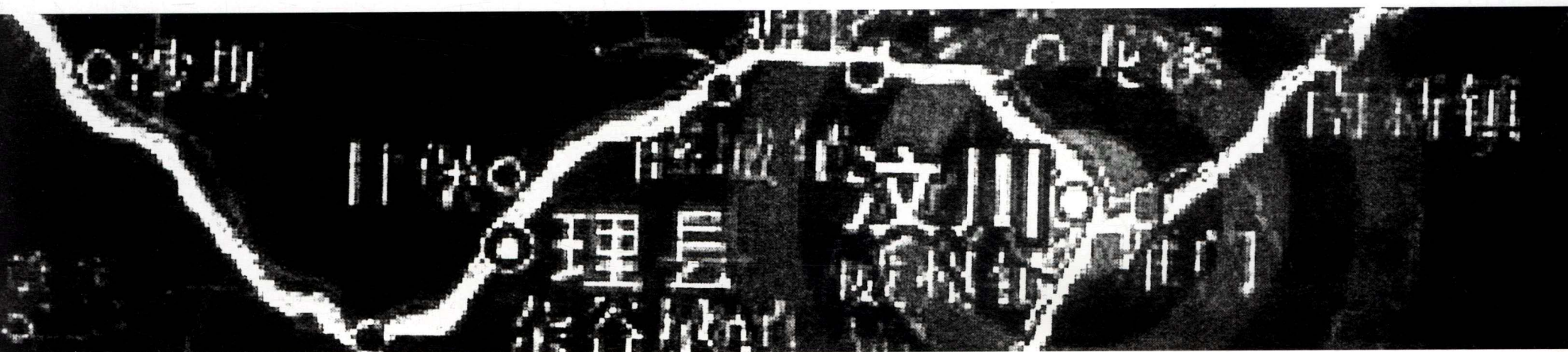
献给 在废墟中浴血拼搏的英雄

记录 由此而激扬光大的国家精神、民族精神、公民精神

中国汶川
2008 5.12

I dedicate this book to our compatriots died in the 5.12 earthquake, to the heroes bravely fighting on the ruins and to record our national spirit which is carried forward through this disaster.

Wu Xuehua Chinese Wenchuan Earthquake Relief Documentary Photography 吴学华中国汶川抗震救灾纪实摄影



生命的力量

THE POWER OF LIFE

6	序言 Preface
8	汶川在告急 Wenchuan In Destruction
46	千里大救援 Swift Help
130	决战在继续 Reconstruction Continues
188	后记 Postscript

中国，四川省汶川县，2008年5月12日14时28分，突遇8级大地震。

三分钟内山崩地裂，生灵涂炭。

世界震惊，举国同悲。

灾难发生后，胡锦涛总书记、温家宝总理在第一时间亲临灾区指挥抢险，率领全国军民打响了一场惊天地、震寰宇的抗震救灾的伟大战斗。

国难当头，使命在肩。

上海市消防局大校警官、高级记者、著名摄影家吴学华同志，以记者的社会责任感和消防警官的强烈献身精神，在接到公安部命令的第一时间，与上海市公安消防总队跨区域应急救援队一起赶赴汶川，参加抗震抢险战斗。

在灾区的8天8夜，吴学华同志与参战官兵一起，赴汤蹈火、历经艰险，临危境而不畏，置生死于不顾。他用相机和心灵的感悟，记录了重灾区汶川县映秀镇遭受地震摧毁后的惨烈景象，以及解放军、武警，特别是上海消防官兵在灾区浴血奋战，同灾区人民共同奋力抢救人民生命、与地震灾难作英勇斗争

的伟大壮举。

同心协力，共渡难关。

从大地震发生的那一刻起，全国人民的心就与灾区人民的心紧紧连在一起。不放弃，不抛弃，已成为全国人民和灾区人民的共同心声。吴学华《生命的力量》——中国汶川抗震救灾纪实摄影一书，以他独特的摄影语言与视觉冲击，艺术地反映了这一国之强音、民之真情，突显出当今我们对人性、生命的关爱与尊重的崇高境界。《生命的力量》让我们零距离感受到大地震对灾区毁灭性的颠覆与摧毁，与此同时，我们又为全国同心、举国同力所汇聚出的民族力量、国家精神所震撼。

记录下一个灾难性的时空，留下一个抹不去的记忆，迸发出一种源之生命的力量，传承一笔宝贵的精神财富，当是作者和出版者的共同心愿。

汶川，中国的哀痛与至爱。

汶川，我们与你同行。

A quake measured at magnitude 8.0 suddenly jolted Wenchuan County of Sichuan Province at 14:28 on May 12th 2008.

Only in three minutes, the catastrophic quake turned Wenchuan County into ruins and the quake victims were plunged into an abyss of misery.

People all over the world were deeply shocked and grief-stricken.

After the disaster, President Hu Jintao, Premier Wen Jiabao rushed to the area as soon as possible to direct the rescue work in person. They together led our national people to start a fight against the nature disaster.

Every person is responsible for our present national crisis. With a sense of social responsibility and a strong spirit of dedication, Wu Xuehua, the senior colonel of Shanghai Fire Bureau, the senior reporter and famous photographer, hurried to Wenchuan with cross-regional emergency rescue team of the General Fire Brigade of Public Security of Shanghai as soon as he got the order from the Public Security Department.

During the eight days and nights in the disaster areas, Wu Xuehua went through fire and water with other soldiers, giving no thought at all to hardships and dangers he was facing. Through Wu's camera, he recorded the cruel vision after quake in major disaster area Ying Xiu Town of Wenchuan County. Wu's camera

also witnessed the great feat made by PLA, armed police, especially the Shanghai firefighters who fought bravely in the battle against the disaster to rescue quake victims.

After the catastrophe happened, the hearts of our national people are with the victims and we are of one mind to get over the nature disaster. 'Never abandoning, Never giving up,' the slogan has become our common aspiration. The Power of Life, produced by Wu Xuehua, is a photography documentary book about earthquake relief. With his unique photography language and visual effects, this book reflects true feelings of Chinese people in the quake relief and stresses our care and respect to human nature and life. The Power of Life lets us experience the ruinous destruction in the disaster areas caused by the catastrophic quake just like we are personally in the scene. We are also shocked by that gathered by people from all the country, what a strong national strength it is!

It is a wish of both author and publisher, that to record a catastrophic event, to leave an inerasable memory, to burst forth a power of life, and to pass down a valuable spiritual heritage.

Wenchuan, feels pain as well as love.

Wenchuan, we are together with you.



汶川大地震发生后，映秀镇是遭受破坏最严重的重灾区之一。5月14日凌晨5点，吴学华随上海消防救援队一起，踏上了赶赴汶川、赶赴映秀镇的征程。从踏上映秀镇的那一刻起，他用他的相机，记录下了灾区惊恐的眼睛、慌乱的身影、嘶哑的呼唤，以及大地震给这座曾经秀美无比的山镇所带来的巨大创痛。

After the destructive earthquake took place in Wenchuan, the Ying Xiu Town suffered catastrophic destruction and became one of the main disaster areas. At 5:00am May 14th, Wu Xuehua set off to the Ying Xiu Town. From the moment he set foot on the Ying Xiu Town, with his camera, Wu recorded victims' horror-struck eyes, hurry-scurry figures, hoarse yells and the great sufferings brought by the strong quake to the used matchless beautiful town.

汶川在告急

Wenchuan In Destruction

生命的力量 · 汶川在告急

The Power Of Life · Wenchuan In Destruction





5月14日18时30分，惊恐中的汶川县映秀镇居民，向着直升机降落点狂奔而来。
At 18:30 on 14th May, the scared inhabitants flushed to the helicopter.



映秀镇电信局7层住宿楼震塌，职工家属在废墟中呼唤亲人。
The officer's relatives from the Yingxiu Telephone Bureau called out each other in the ruins.



历史教师李卉扑倒在废墟上，声嘶力竭地呼唤着丈夫“文刚”的名字。
A history teacher, Li Hui pulled down the ruins to call her husband's name.



妈妈，别难过！失去弟弟的这名中学生在地震中显得特别坚强。
Mother, do not cry! A student looked more strongly, after his younger brother was dead.



失去亲人使这对羌族母女失去了家庭支柱。
The Qiang Folk mother and daughter lost the family backbone.



两名在地震中失去孩子的母亲相依而泣。
Two mothers hugged and cried for their dead kids.



泪已干，哥哥搀扶着弟弟向前走去。
The brothers kept walking together.



映透镇中心小学是这次汶川大地震中伤亡最为惨重的地方，校长和家长在学校操场上焦急等待救援人员到来。
The school master of Ying Xiu Center Primary School was waiting for the rescue team with the parents.



失去亲人、失去家园，妇女们脆弱的心灵遭受了巨大的伤痛。
Most women got hurt deadly in this earthquake for losing their lovers and homes.



地震中幸存的一家人，在奔跑中小心呵护襁褓中的婴儿。
A survived family was in run of protecting the baby carefully.



汶川大地震使映秀镇几乎所有的家庭都遭受了灭顶之灾。
All most homes were ruined in this earthquake.